

АРМЯНСКАЯ ЭТИМОЛОГИЯ, ИЛИ ВСЕ ИНТЕРЕСНОЕ ОБ АРМЕНИИ

Армянские фамилии, образованные от иноязычных имен и корневых слов

(Продолжение, начало в № 6 (201))

В предыдущей статье мы коснулись наиболее распространенных армянских фамилий с мусульманской основой. Таких фамилий огромное количество, и порой трудно даже определить, на каком временном промежутке они появились.

Фамилия одного из классиков армянской литературы Газароса Агаяна, близкого друга Ованеса Туманяна и активного участника тбилисского «Вернатуна», естественно, тоже имеет мусульманские корни. Распространенность этой фамилии связана еще с тем, что среди простого народа было принято обращение к знати в форме «ага» (господин) вплоть до советизации Армении. Такая традиция и привела к появлению фамилий Агаджанян, Агазядян (инвариант – Агазаде (сын ага), Агазадов, Агалакян (Агалаков), Агапетросов и так далее. Очень распространена фамилия Агаларян; естественно, она не может иметь армянских корней, так как происходит от тюркского слова агалар – старший. К тому же эта фамилия в кондовой на –ов очень распространена у азербайджанцев, дагестанцев; вспомните: азербайджанец Арас Агаларов, президент фирмы «Крокус групп», является одним из богатейших людей России.

Фамилия Агекян не может относиться к таким фамилиям, ибо имеет в основе корневое западноармянское слово агек – хороший, лучший. Это слово в разговоре любил употреблять американский классик армянского происхождения Вильям Сароян.

К фамилиям типа Агазадов относится и довольно распространенная армянская фамилия Бекзядян (бек+заде, буквально – сын бека). Это фамилия одного из видных деятелей революционного движения Советской России и Закавказья, дипломата Александра Бекзядяна, который был без вины ликвидирован в страшные тридцатые годы.

Довольно распространены и фамилии с основой на «назар». Здесь перед нами стоит тяжелый вопрос, имеет это имя тюркское происхождение или нет. У многих горских народов Кавказа есть сказочный бродячий сюжет о бесстрашном Назаре (по-армянски – кадж Назар), на самом деле трусе и везучем (восточный вариант барона Мюнхгаузена). Самая распространенная версия та, что Назар в переводе с древнееврейского означает «посвященный Богу» и имеет отношение к городу Назарету, где по преданию родился Иисус Христос. Есть даже святой Назарий и рассказы о его мученической смерти. Это имя носят русские и украинцы, распространено это имя и у армян, но в форме Назарос. Помимо фамилий Назарян, Назаретян (от места рождения Христа), есть сложные армянские фамилии Назарбекян (Назарбеков), Шахназарян (от имени Шахназар), Бекназарян (Бекназаров) с примесью мусульманизации, и даже Назоян и Назинян. Почти наверняка, что генерал армянской дашнакской армии Товмас Назарбеков, который не раз разбивал турок под Дилманом, Каракилисой, Сардарпатом, в 1920 году под стенами Александрополя, имея численное превосходство перед турками (70 тысяч организованного войска против 30 тысяч неорганизованных и голодных аскеров), внезапно приказал армянской армии отступить перед турками и сдать важный пограничный форпост явно слабому неприятелю, за что и получил серьезное печальное наревание со стороны гомрийских остроловов: «Назарбеков – назад бегом, Назарбеков – Назар бегом...». Услышав о сдаче Александрополя и Карса, генерал Андраник Озаян (Андраник-паша) впал в неистовство, ибо знал о возможности армянской армии. Конечно, здесь негативную роль сыграли и армянские большевики, которые распространяли слухи, что турки, надевшие на голову буденовки, пришли дать свободу армянам.

Недавно в книге «Лики Кавказа» дагестанского историка Фазиля Башлая, живущего в Ростове, я столкнулся с его мнением, касающимся происхождения славного рода князей Бебутовых. Вот что он пишет: «Род князей Бебутовых ведет свое происхождение от Бебута, упомянутого в фирмане легендарного иранского Шах-Аббаса от 1821 года. В 17 веке потомки Бе-

бута переселились из Ирана в Грузию после падения Армянского царства и получили титул князей от грузинских царей. Воевали предки Бебутовых под знаменами грузинских царей против турок-османов. Дед Бебутова Барсаг-Барсег воевал под знаменами иранского Надир-шаха в Индии, известен в истории как Мелик-ага. За храбрость награжден драгоценной саблей и получил должность мискарбаша – егермейстера при шахском дворце. Тифлисский губернатор. После его смерти губернаторами Тифлиса становятся его сыновья.

Сама фамилия будущего героя Кавказской войны указывает на то, что ее обладатель рожден для ратных подвигов. Слово «бебут» в переводе с тюркского языка означает «кривой кинжал с обоюдоострым клинком».

Кажется, все описано с предельным уважением к этому роду, но после прочтения у меня осталось двойное впечатление: во-первых, ничего не говорится об армянском происхождении Бебутовых, во-вторых, наверно, автор несведущ, что армянское имя Барсег имеет христианские корни и переводится как Василий (будущий герой Кавказской войны получил это имя в честь деда), а в-третьих, он забыл упомянуть об очень важном, что генерал Василий Осипович Бебутов за свои заслуги перед царем был назначен начальником специально образованной Армянской области. А это как раз было подарком русского царя Николая I своему любимцу – генералу за его заслуги и в честь его армянского происхождения. К тому же нельзя забывать, что помимо Василия Осиповича немаловажна и роль его младшего брата, генерал-лейтенанта Давида Осиповича, тоже прославившегося своими ратными подвигами.

Эта фамилия может иметь и варианты Бебутян, Бейбутян (Бейбутов), но нельзя эту фамилию смешивать с довольно распространенной фамилией Байбуртян, которая является фактически топонимом, от древнейшего названия западноармянского города Байбурт, недалеко от Эрзерума.

У армян очень распространена фамилия Сафарян, которая происходит от названия второго месяца мусульманского календаря – сафара. Сафар также означает на арабском «желтый цвет». И вообще, у армян много имен и фамилий, связанных с долгими годами распространения ислама по всей территории Ближнего Востока, Передней Азии, Закавказья и Кавказа. Причем эти слова заимствованы не только у арабов, но и у персов и турок, уже с небольшими изменениями. Возьмем хотя бы такие распространенные фамилии, как Мансурян (по-арабски – победоносный, у армян практически не было этого имени), Довлатян (довлат – государство), Экимян (от арабского слова «хаким» – мудрый, образованный, хотя в дальнейшем армяне преобразовали это слово в неким – народный лекарь), Салманян (салман – по-арабски здоровый), Баграмян, Ваграмян (бахрам по-арабски – убийца злого духа, победитель; в большинстве случаев фамилия образована от широко распространенного имени Ваграм, которое к тому же еще употреблялось в древности армянскими князьями).

Фамилия Искандерян имеет персидское происхождение. Так в персидском и арабском мире, а также в Средней Азии называли Александра Македонского, хотя у армян есть также широко распространенная фамилия Александриян, Александян, имеющая армянское происхождение. К фамилиям персидского происхождения относятся Сардарян (сардар – главнокомандующий, отсюда и название поселка Сардарпат, где произошла знаменитая битва между дашнакской армией и турками и где армяне показали всю свою воинственность и патриотизм), Джейранян (от слова джейран – козуля; имеет арабско-персидское происхождение, ибо в поэтической речи ашугов и шаириров джейранами называли восточных красавиц; много раз употреблял это слово в своих песнях и наш Саят-Нова). Очень распространена фамилия Арушанян от персидского слова роушан, равшан – светлый.

Начиная с 11-го века армяне общались сначала с тюрками-

сельджуками, потом с монголами, тюркскими племенами ак-коюнлу и кара-коюнлу (белобаранники и чернобаранники), а затем вся Западная Армения была фактически завоевана турками-османами, не говоря о том, что восточные армяне начиная с 13 века общались с предками азербайджанцев – турками-огузами, осевшими на территории бывшего государства Агванка (Кавказская Албания). Отсюда и такое обилие заимствований у турок, очень много армянских фамилий имеют тюркское происхождение. Вот некоторые из них: Алтунян (алтун, алтын – золото у тюркских народов); довольно распространена фамилия Асланян – от турецкого слова арслан, аслан – лев, распространено среди армян и имя Аслан, хотя полководец Андраник Озаян, чтоб разозлить турок, так назвал своего легендарного коня белой масти. Имеют турецкое происхождение фамилии Каграманян (каграман – герой), Алиханян, Амирханян (главный руководитель), Поладян (полад – сталь), Даштамирян (от слов дашд – железо + мир – камень), Гарибян (очень распространенная фамилия, от имени Гариб; так звали людей, вынужденно оставивших родину для заработка). На Кавказе, в Закавказье и тюркском мире была очень распространена легенда об Ашуге Гарибе (у Лермонтова Ашик Кериб). У классика армянской литературы Аветика Исаакяна есть даже цикл стихов «Песни гарибов». Имеют тюркско-арабское происхождение и фамилии Рашидиян (рашид по-арабски – господин), Игитян (от джигит), Нариманян (свет веры), Хашханян, Ширинян (сладкий), Бабалян, Бабаханян (баба – отец), Алавердян (данный аллахом, в другом смысле означает «дать достойный ответ», отсюда и название армянского города Алаверди) и так далее.

Особо хочу остановиться на курдских фамилиях. Во многих областях Западной Армении курды жили компактно с армянами, а после позорного Берлинского конгресса по решению турецкого правительства курдские беки со своими аширетами осели на армянских землях (Муш, Сасун, Битлис, Ван). Это была первая стадия подготовки будущего ширококомасштабного армянского геноцида.

После прихода к власти младотурок перед армянским геноцидом уже в марте 1915 года шеихи всех 17-ти курдских аширетов, вызванные в Константинополь, согласились активно участвовать в резне армян, за исключением Джангира-ага, шейха курдов-езидов. Он перешел на сторону Андраника-пашы и вместе с армянской добровольческой армией выводил мирное армянское и езидское население из пределов Турции к границам Российской империи.

Многие курды-езиды осели в горных районах Армении, а благодарные армяне создали для них азбуку, школу; в Армении выпускалась езидская газета «Риа-таза», а в советское время был даже создан Союз писателей-курдов. И что интересно: езиды – единственный народ на свете, кто принял армянские фамилии на –ян. В дальнейшем большинство курдов-езидов переместилось на территорию Грузии, но даже в Грузии почти все они сохранили армянские фамилии. Основное отличие езидских фамилий от армянских в том, что они имеют окончание –оян, –еян: Врдоян, Мрдоян, Крдоян, Кроян, Мстоян, Втоян, Крбоян, Броян (есть и армянская фамилия), Блеян, Влеян, Вроян, Шлдоян, Фероян, но их нужно отличать от сугубо армянских фамилий с тем же окончанием – Мардоян, Файроян, Дроян, Шагоян, Мкоян, Пндоян, Мкроян (хотя последняя фамилия может быть как езидской, так и армянской).

Также нельзя забывать, что есть ряд армянских фамилий, которые имеют курдское происхождение – Асратян (насрат – благая вещь по-курдски), Джндоян и так далее.

Армянские фамилии с мусульманской, тюркско-иранской, монгольской, арабской основой многообразны, и мы вряд ли сумели хотя бы охватить четверть этих фамилий. Но я думаю, толкование этих фамилий мы продолжим в дальнейших наших статьях и вопросах.

Ара Геворкян, драматург, поэт

ОБЪЯВЛЕНИЕ

С 25 по 27 октября 2013 года в Ростове–на–Дону состоится международная конференция по теме «Россия и международное сообщество – Западная Армения и сопредельные государства: историко-правовой анализ и современные проблемы. Геноцид армянского народа в 1894–1923 годах на территории Западной Армении и Османской Турции: международное признание, осуждение и возмещение. Пути решения армянского вопроса».

В работе международной конференции примут участие общественные и политические деятели, руководители Национального Совета и Правительства Западной Армении, журналисты, ведущие специалисты – политологи, историки и юристы из России, Армении, Франции, Германии и других стран.

Материалы конференции будут опубликованы на русском, армянском, английском и французском языках.

Данная конференция является очередным этапом в череде международных форумов, которые ранее прошли в России, Армении, Европе и США.

Правление РРОО «Ново–Нахичеванская–на–Дону армянская община», коллектив редакции газеты «Нахичевань–на–Дону», коллектив Группы компаний «Сокол» выражают искренние соболезнования директору ООО «УК «Пять морей» Алексею Станиславовичу Уставицкому в связи с кончиной его матери.

Уважаемый Алексей Станиславович! Мы, были глубоко опечалены этим известием. Очень тяжело терять близкого человека. К сожалению, в этом несовершенном мире такое приходится переживать.

Любовь Ивановна навсегда останется в памяти тех людей, кто ее знал, человеком широкой души, большой порядочности и доброты. Она была чудесной женщиной, образцом милосердия и такта.

В эти тяжелые минуты боли и горя примите слова нашего искреннего, глубокого сочувствия и поддержки.

Скорбим вместе с Вами!

Сказать, насколько тяжело потерять близкого человека, – практически не сказать ничего, но в таких ситуациях можно понять, в каком хорошем коллективе находишься, и хочется выразить сердечную благодарность руководителям и сотрудникам Группы компаний «Сокол» за оказанную моральную и материальную помощь в похоронах моей мамы Любви Ивановны Уставицкой.

Отдельное спасибо администрации школы № 17, коллективу молокозавода, а также всем друзьям и знакомым.

Алексей Уставицкий

Сделаем качественно и недорого
ФУНДАМЕНТ, СЛИВНЫЕ ЯМЫ, ТРАНШЕИ, ЗЕМЛЯНЫЕ РАБОТЫ
тел. 8 918 898 88 38

СРОЧНО! (без посредников)

Продается 1-комнатная квартира в городе Ереване, в малом центре на ул. Хоренаци, в районе т/ц Ташир, 5 мин. до метро. 9/3, в/у, новые трубы; возможно переделать в 2-ком.; большой балкон, лифт, парковка.

Обращаться по тел.: +7-989-721-82-01. Собственник

Продается 1-комнатная квартира 36 м² 3/5, в хорошем состоянии, г. Аксай, ул. Садовая. Центр, развитая инфраструктура. Цена 2 350 000 (торг).

Обращаться: 8 918 539-28-14. Собственник.